Deu

Chapter 34

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
וַיַּעַל	Lan–minggah	H5927
מֹשֶׁה	Musa	H4872
מֵעַרְבֹת	saking–dataran	H6160
מוֹאָב	Moab	H4124
אֶל־	dhateng	H0413
הַר	redi	H2022
נְבוֹ	Nebo	
רֹאשׁ	pucuk	
הַפִּסְגָּה	Pisga	H6449
אֲשֶׁר	ingkang	
עַל־	ing	
פְּנֵי	ngarsaning	H6440
יְרֵחוֹ	Yèriho	H3405
וַיַּרְאֵהוּ	lan–nedahaken–dhateng–piyambakipun	H7200
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֶת־	*	H0853
כָּל־	sedaya	H3605
הָאָרֶץ	tanah	H0776
אֶת־	*	H0853
הַגִּלְעָד	Gilead	H1568
עַד־	ngantos	H5704
דָּן׃	Dan	H1835

> Nabi Musa banjur tindak saka ing tanah warata ing Moab, minggah ing gunung Nebo, pucake pagunungan Pisga ing penere Yerikho, tumuli ditedahi saindenging nagara iku kabeh dening Sang Yehuwah: dhaerah Gilead tutug ing Dhan,

2

Hebrew	Javanese	Strong
וְאֵת	Lan	H0853
כָּל־	sedaya	H3605
נַפְתָּלִי	Naftali	H5321
וְאֶת־	lan	H0853
אֶרֶץ	tanah	H0776
אֶפְרַיִם	Èpraim	H0669
וּמְנַשֶּׁה	lan–Manasyè	H4519
וְאֵת	lan	H0853
כָּל־	sedaya	H3605
אֶרֶץ	tanah	H0776
יְהוּדָה	Yehuda	H3063
עַד	ngantos	H5704
הַיָּם	seganten	H3220
הָאַחֲרוֹן׃	kulèn	H0314

> tlatahe Naftali kabeh, tanahe Efrayim lan Manasye, tanahe Yehuda sawratane nganti tekan ing sagara kulon;

3

Hebrew	Javanese	Strong
וְאֶת־	Lan	H0853
הַנֶּגֶב	Negeb	H5045
וְאֶת־	lan	H0853
הַכִּכָּר	lebak	H3603
בִּקְעַת	dataran	H1237
יְרֵחוֹ	Yèriho	H3405
עִיר	kitha	
הַתְּמָרִים	kurma	H8558
עַד־	ngantos	H5704
צֹעַר׃	Zoar	H6820

> tanah Negeb lan Lebak Yarden, lebak Yerikho, kutha wit kurma, nganti tutug ing Zoar.

4

Hebrew	Javanese	Strong
וַיֹּאמֶר	Lan–ngandika	H0559
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֵלָיו	dhateng–piyambakipun	H0413
זֹאת	Punika	H2063
הָאָרֶץ	tanah	H0776
אֲשֶׁר	ingkang	
נִשְׁבַּעְתִּי	Kawula–supaos	H7650
לְאַבְרָהָם	dhateng–Abraham	H0085
לְיִצְחָק	dhateng–Iskak	H3327
וּלְיַעֲקֹב	lan–dhateng–Yakub	H3290
לֵאמֹר	pangandika	H0559
לְזַרְעֲךָ	dhateng–turunan–panjenengan	H2233
אֶתְּנֶנָּה	Kawula–maringi	H5414
הֶרְאִיתִיךָ	Kawula–nedahaken–dhateng–panjenengan	H7200
בְעֵינֶיךָ	saking–mripat–panjenengan	
וְשָׁמָּה	lan–ing–mrika	H8033
לֹא	mboten	H3808
תַעֲבֹר׃	panjenengan–nyabrang	

> Tumuli dipangandikani dening Pangeran Yehuwah: “Iki nagara kang Sunprasetyakake kalawan supaos marang Abraham, Iskak lan Yakub, dhawuhingSun: Turunira bakal Sunparingi nagara iku. Sira Sunparengake ndeleng kalawan mripatira dhewe, nanging sira ora bakal nyabrang mrana.”

5 וַיָּמָת Lan–séda H4191 · שָׁם ing–mrika H8033 · מֹשֶׁה Musa H4872 · עֶבֶד־ abdi H5650 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · בְּאֶרֶץ ing–tanah H0776 · מוֹאָב Moab H4124 · עַל־ miturut · פִּי pangandikan H6310
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

> Nabi Musa, abdine Sang Yehuwah banjur seda ana ing kono, ing tanah Moab, miturut pangandikane Pangeran Yehuwah.

6 וַיִּקְבֹּר Lan–makamaken H6912 · אֹתוֹ Panjenenganipun H0853 · בַגַּי ing–lebak H1516 · בְּאֶרֶץ ing–tanah H0776 · מוֹאָב Moab H4124 · מוּל madep H4136 · בֵּית פְּעוֹר Bet–Peor H1047
וְלֹא־ lan–mboten H3808 · יָדַע mangertos H3045 · אִישׁ tiyang H0376 · אֶת־ * H0853 · קְבֻרָתוֹ makamipun H6900 · עַד ngantos H5704 · הַיּוֹם dinten H3117 · הַזֶּה׃ punika H2088

> Banjur dipetak dening Panjenengane ana ing lebake tanah Moab ing penere Bet-Peor, ora ana wong kang weruh pasareane nganti tekan ing dina iki.

7 וּמֹשֶׁה Lan–Musa H4872 · בֶּן־ putra · מֵאָה satus H3967 · וְעֶשְׂרִים lan–kalih–dasa H6242 · שָׁנָה taun H8141 · בְּמֹתוֹ nalika–sédanipun H4194 · לֹא־ mboten H3808 · כָהֲתָה pucet · עֵינוֹ tingalipun
וְלֹא־ lan–mboten H3808 · נָס ilang H5127 · לֵחֹה׃ kakiyatanipun H3893

> Nalika seda Nabi Musa yuswane satus rong puluh taun, paningale durung blawur lan durung ilang kakiyatane.

8 וַיִּבְכּוּ Lan–nangis H1058 · בְנֵי putra–putra · יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 · אֶת־ * H0853 · מֹשֶׁה Musa H4872 · בְּעַרְבֹת ing–dataran H6160 · מוֹאָב Moab H4124 · שְׁלֹשִׁים tigang–dasa H7970 · יוֹם dinten H3117
וַיִּתְּמוּ lan–rampung H8552 · יְמֵי dinten–dinten H3117 · בְכִי tangis H1065 · אֵבֶל kasusahan H0060 · מֹשֶׁה׃ Musa H4872

> Wong Israel tumuli padha nangisi Nabi Musa ana ing tanah warata Moab lawase telung puluh dina. Kacarita dina patangisaning kasusahan marga saka Nabi Musa wus rampung.

9 וִיהוֹשֻׁעַ Lan–Yosua H3091 · בִּן־ putra · נוּן Nun H5126 · מָלֵא kebak H4392 · רוּחַ roh H7307 · חָכְמָה kawicaksanan H2451 · כִּי־ amargi · סָמַךְ numpangaken H5564 · מֹשֶׁה Musa H4872 · אֶת־ * H0853
יָדָיו asta–astanipun H3027 · עָלָיו ing–piyambakipun · וַיִּשְׁמְעוּ lan–mirengaken H8085 · אֵלָיו dhateng–piyambakipun H0413 · בְנֵי־ putra–putra · יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
וַיַּעֲשׂוּ lan–nindakaken · כַּאֲשֶׁר kados–ingkang · צִוָּה dhawuh H6680 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֶת־ * H0853 · מֹשֶׁה׃ Musa H4872

> Anadene Sang Yusak bin Nun iku kapenuhan ing rohing kawicaksanan, marga wus ditumpangi asta dening Nabi Musa, mulane wong Israel padha manut marang Sang Yusak, sarta netepi dhawuhe Pangeran Yehuwah kang wus diprentahake dening Nabi Musa.

10

וְלֹֽא־	Lan–mboten	H3808
קָ֨ם	jumeneng	
נָבִ֥יא	nabi	H5030
ע֛וֹד	malih	H5750
בְּיִשְׂרָאֵ֖ל	ing–Israèl	H3478
כְּמֹשֶׁ֑ה	kados–Musa	H4872
אֲשֶׁר֙	ingkang	
יְדָע֣וֹ	tepang–kaliyan–piyambakipun	H3045
יְהוָ֔ה	Yéhuwah	H3068
פָּנִ֖ים	rai	H6440
אֶל־	dhateng	H0413
פָּנִֽים׃	rai	H6440

Ing sabanjure wus ora ana nabi maneh kang jumeneng ing antarane Israel kang madhani Nabi Musa, kang ditepangi dening Pangeran Yehuwah aben-ajeng,

11

לְכָל־	Kangge–sedaya	H3605
הָ֨אֹתֹ֜ת	pratandha-pratandha	H0226
וְהַמּוֹפְתִ֗ים	lan–mukjijat-mukjijat	H4159
אֲשֶׁ֤ר	ingkang	
שְׁלָחוֹ֙	ngutus–piyambakipun	H7971
יְהוָ֔ה	Yéhuwah	H3068
לַעֲשׂ֖וֹת	supados–nindakaken	
בְּאֶ֣רֶץ	ing–tanah	H0776
מִצְרָ֑יִם	Mesir	H4714
לְפַרְעֹ֥ה	dhateng–Piraun	H6547
וּלְכָל־	lan–dhateng–sedaya	H3605
עֲבָדָ֖יו	abdi-abdinipun	H5650
וּלְכָל־	lan–dhateng–sedaya	H3605
אַרְצֽוֹ׃	tanahipun	H0776

ing bab sakehe pratandha lan kaelokan, kang katindakake marga saka dhawuhe Pangeran Yehuwah ana ing tanah Mesir tumrap marang Sang Prabu Pringon lan marang sakehe para abdine sarta sawratane nagarane,

12

וּלְכֹל֙	Lan–kangge–sedaya	H3605
הַיָּ֣ד	asta	H3027
הַחֲזָקָ֔ה	ingkang–kiyat	H2389
וּלְכֹ֖ל	lan–kangge–sedaya	H3605
הַמּוֹרָ֣א	kasaeman	
הַגָּד֑וֹל	ageng	
אֲשֶׁר֙	ingkang	
עָשָׂ֣ה	nindakaken	
מֹשֶׁ֔ה	Musa	H4872
לְעֵינֵ֖י	ing–ngarsaning–mripat	
כָּל־	sedaya	H3605
יִשְׂרָאֵֽל׃	Israèl	H3478

apadene ing bab sakehe pandamele kang kwasa lan ing bab sakehe prakara kang nggegirisi banget kang ditindakake dening Nabi Musa ana ing ngarepe wong Israel kabeh.